

2009

MATERIALI DEL PROGETTO **L'ASSISTENZA
SOCIALE PER GLI ANZIANI IN GERMANIA**

MATERIALIEN ZUM PROJEKT **DIE ÖFFENTLICHE
FÜRSORGE FÜR SENIOREN IN DEUTSCHLAND**

**Arbeitslosengeld II
Sussidio sociale
(Sozialgeld)**

**Arbeitslosengeld II
Sozialgeld**



**Verein für Internationale
Freundschaften e.V.**

COMITES

**Comitato degli Italiani all'Estero
Circoscrizione consolare di Colonia
Ufficio di Presidenza**

**Komitee der Italiener im Ausland
Konsularbezirk Köln**

Indice

Chi ha diritto all'Arbeitslosengeld II?	4
Chi non ha diritto all'Arbeitslosengeld II?	6
Cosa fare se la casa è troppo grande o troppo cara?	8
A quanto può ammontare il patrimonio?	10
Chi ha diritto al sussidio sociale (Sozialgeld)?	14
Sanzioni connesse all'Arbeitslosengeld II / Sozialgeld	14
Dall'Arbeitslosengeld II alla Grundsicherung	16
Chi ha diritto alle prestazioni sociali ed a quali?	18

Questo opuscolo, **aggiornato e rielaborato dal Com.It.Es. di Colonia**, è stato realizzato nell'ambito del progetto "L'assistenza sociale per gli anziani in Germania". Il progetto è stato promosso dal Verein für Internationale Freundschaften e.V. (ViF) di Dortmund e sostenuto dalla Robert-Bosch-Stiftung.

Com.It.Es. - Comitato Italiani all'Estero

Circonscrizione consolare di Colonia - Ufficio di Presidenza
Bayenstr. 13, 50678 Köln

Tel.: 0221 - 932 03 80 – Fax: 0221 - 932 03 82

E-Mail: info@comitescolonia.de - Web: www.comitescolonia.de

Presidente: Rosella Benati

Verein für Internationale Freundschaften e.V.

Westhoffstr. 8-10, 44145 Dortmund

Tel.: 0231 / 95 98 97 54

E-Mail: vif-do@web.de - Web: www.vif-do.de

Responsabile del progetto: Alessandra Alberti

Prima edizione 2005 - Ristampa dicembre 2009

Progetto grafico, impaginazione: Giorgio Visintainer - www.visigio.de

Stampa: Druckhaus Dortmund, Güntherstrasse 44, 44143 Dortmund

Tel. 0231-5342738 - Fax 0231-5342739

E-Mail: info@druckhausdortmund.de – Web: www.druckhaus-dortmund.de

Inhalt

Wer bekommt Arbeitslosengeld II?	5
Wer bekommt kein Arbeitslosengeld II?	7
Was ist, wenn die Wohnung zu groß/zu teuer ist?	9
Welches Vermögen wird angerechnet?	11
Wer erhält Sozialgeld?	15
Sanktionen bei Arbeitslosengeld II / Sozialgeld	15
Vom Arbeitslosengeld II zur Grundsicherung	17
Wer erhält welche Sozialleistungen?	19

Diese **von Com.It.Es. Köln aktualisierte und überarbeitete** Broschüre entstand im Rahmen des Projektes „Die öffentliche Fürsorge für Senioren in Deutschland“. Das Projekt wurde durch den Verein für Internationale Freundschaften e.V. (ViF), Dortmund, initiiert und von der Robert-Bosch-Stiftung gefördert.

Com.It.Es. - Komitee der Italiener im Ausland

Konsularbezirk Köln

Bayenstr. 13, 50678 Köln

Tel.: 0221 - 932 03 80 - Fax: 0221 - 932 03 82

E-Mail: info@comitescolonia.de - Web: www.comitescolonia.de

Vorsitzende: Rosella Benati

Verein für Internationale Freundschaften e.V.

Westhoffstr. 8-10, 44145 Dortmund

Tel.: 0231 / 95 98 97 54

E-Mail: vif-do@web.de - Web: www.vif-do.de

Projektverantwortliche: Alessandra Alberti

1. Auflage 2005 - Neuauflage Dezember 2009

Grafikdesign, Layout: Giorgio Visintainer - www.visigio.de

Druck: Druckhaus Dortmund, Güntherstrasse 44, 44143 Dortmund

Tel. 0231-5342738 - Fax 0231-5342739

E-Mail: info@druckhausdortmund.de – Web: www.druckhaus-dortmund.de

Chi ha diritto all'Arbeitslosengeld II?

Questa decisione viene presa, caso per caso, dall' Agentur für Arbeit. Possono farne domanda:

- coloro che non ricevono più l'Arbeitslosengeld;
- coloro che hanno ricevuto fino ad ora la Sozialhilfe e che sono abili al lavoro (almeno per tre ore al giorno);
- coloro che lavorano per un esiguo compenso;
- coloro che vivono sia da soli sia insieme ad altri ed hanno entrate limitate o nessuna entrata.

Ulteriori presupposti

- Tali soggetti devono avere compiuto almeno 15 anni e non avere superato i 65 anni di età.
- Devono essere in grado di lavorare almeno tre ore al giorno.
- Devono essere residenti in Germania.

Ammontare dell'Arbeitslosengeld II o del Sozialgeld				
Persone sole e persone con figli minorenni	Persone adulte che vivono in coppia (anche non sposate)	Figli fino all'età di 6 anni	Figli dai 7 ai 13 anni	Familiari di età superiore ai 15 anni
□ 359,-	□ 323,-	□ 215,-	□ 251,-	□ 287,-

Chi ha preso prima "Arbeitslosengeld I" riceverà un po' di più.

Fabbisogno addizionale

Il „Mehrbedarf“ è concesso ad esempio a donne in gravidanza, madri sole o padri soli con figli minori e agli inabili al lavoro in possesso di una tessera d'invalidità su cui è trascritta la lettera G (gehbehindert = con gravi problemi di mobilità).

Fabbisogno addizionale			
Donne in gravidanza (a partire dalla 13esima settimana)	Madri sole o padri soli con un figlio sotto i 7 anni o con 2-3 figli sotto i 16 anni	Madri sole o padri soli con figli minori / dal 12% al 60% a figlio	Persone con tessera d'invalidità G
□ 61,-	□ 129,-	□ 43,-	□ 61,-

Wer bekommt Arbeitslosengeld II?

Diese Entscheidung wird in jedem einzelnen Fall von der Agentur für Arbeit getroffen. In Frage kommen:

- Personen, deren Arbeitslosengeldbezug endet;
- Personen, die bisher Sozialhilfe bekommen haben und mind. 3 Stunden am Tag arbeiten können;
- Erwerbstätige mit niedrigem Verdienst;
- Personen, die alleine wohnen, und Personen, die mit anderen zusammen eine Haushaltsgemeinschaft bilden und die ein geringes oder gar kein Einkommen haben.

Weitere Voraussetzungen

- Die oben genannten Personen müssen mindestens 15 Jahre alt sein und dürfen das 65. Lebensjahr noch nicht vollendet haben.
- Sie müssen mindestens drei Stunden am Tag arbeiten können.
- Ihr Hauptaufenthaltort muss die BRD sein.

So viel Arbeitslosengeld II / Sozialgeld gibt es				
Alleinstehende, Personen mit minderjährigen Kindern	volljährige Partner innerhalb der Bedarfsgemeinschaft	Kinder von 0-6 Jahren	Kinder von 7-13 Jahren	Kinder/ Haushaltsgenähörige von 14- 25
□ 359,-	□ 323,-	□ 215,-	□ 251,-	□ 287,-

Wer vorher Arbeitslosengeld I erhalten hat, bekommt einen höheren Satz.

Mehrbedarf

Mehrbedarf wird z.B. werdenden Müttern, Alleinerziehenden mit minderjährigen Kindern und schwerbehinderten Personen mit dem Merkzeichen G (gehbehindert) gewährt.

Mehrbedarf			
Schwangere ab Beginn der 13. Woche	Alleinerziehende mit einem Kind unter 7 J. bzw. mit 2-3 Kindern unter 16 J.	Alleinerziehende mit minderjährigen Kindern / pro Kind 12% bis 60%	Erwerbsunfähige Sozialgeldbezieher mit Behinderten-ausweis G
□ 61,-	□ 129,-	□ 43,-	□ 61,-

Chi non ha diritto all'Arbeitslosengeld II?

Non hanno diritto al "Arbeitslosengeld II":

- coloro che rifiutino un lavoro „accettabile” (zumutbar);
- coloro che rifiutino di frequentare un corso professionale;
- disoccupati stranieri che rifiutino di frequentare un corso di tedesco;
- disoccupati che non siano disposti a mandare i propri figli (di età superiore ai tre anni) in una scuola materna, a tempo pieno, per potersi dedicare ad un lavoro remunerato;
- coloro che abbiano superato i 65 anni di età;
- apprendisti che ricevano un sussidio (BAFÖG);
- coloro che sono totalmente inabili al lavoro (titolari della cosiddetta Grundsicherung);
- coloro che sono temporaneamente (per più di sei mesi) inabili al lavoro (per chi resta ad esempio per più di sei mesi in ospedale riceve la Sozialhilfe);
- rifugiati politici;
- stranieri senza permesso di soggiorno.

Spese per la casa

Verranno rimborsate le spese per l'affitto, le spese accessorie e di riscaldamento. Tuttavia soltanto per un'abitazione adeguata, vale a dire l'abitazione non deve superare una determinata superficie, che dipende dal numero di persone che fanno parte del nucleo familiare.

Spese di affitto troppo alte

Inoltre, non solo le dimensioni dell'appartamento sono determinanti affinché l'Agentur für Arbeit decida di farsi carico di tali costi. Anche le spese lorde di affitto e di riscaldamento, infatti, non possono superare una somma fissata. Quale sia un affitto "adeguato" dipende dalla situazione locale. A Colonia ad esempio non si deve superare la somma di \square 6,90 al metro quadrato.

Dimensioni della casa per l'Arbeitslosengeld II

Personen	Größe
una	45 mq
due	60 mq
tre	75 mq
per ogni ulteriore	15 mq in più

Wer bekommt kein Arbeitslosengeld II?

Keinen Anspruch auf Arbeitslosengeld II haben:

- Personen, die eine angebotene „zumutbare Arbeit“ nicht annehmen;
- Personen, die es ablehnen, eine Weiterbildung zu besuchen;
- ausländische Arbeitslose, die sich weigern, einen Sprachkurs zu besuchen;
- Arbeitslose, die sich weigern, ihre Kinder (älter als drei Jahre) in einer Kindertagesstätte unterzubringen, um bezahlter Arbeit nachgehen zu können;
- Personen ab dem 65. Lebensjahr;
- Auszubildende, die eine Förderung (BAFÖG) erhalten;
- Personen, die voll erwerbsgemindert sind (sie erhalten die so genannte Grundsicherung);
- Personen, die nur zeitweise (länger als 6 Monate) erwerbsgemindert sind (wer z.B.länger als sechs Monate im Krankenhaus liegt, erhält Sozialhilfe);
- Asylbewerber
- Ausländer, die keine Arbeitserlaubnis haben.

Kosten für die Wohnung

Wohnungsmiete, Neben- und Heizkosten werden übernommen. Allerdings nur für eine angemessene Wohnung. Diese darf nur eine bestimmte Größe haben, die abhängig ist von der Zahl der Personen, die in einem Haushalt leben.

Zu hohe Mietkosten

Allerdings ist nicht nur die Größe der Wohnung entscheidend dafür, dass die Agentur für Arbeit die Kosten übernimmt. Denn Kaltmiete und Nebenkosten dürfen zusammen einen bestimmten Betrag nicht übersteigen. Ob eine Miete angemessen ist, richtet sich nach den örtlichen Gegebenheiten. In Köln sind dies zum Beispiel 6,90 € pro Quadratmeter.

Wohnungsgröße bei Arbeitslosengeld II

Personen	Größe
eine	45 qm
zwei	60 qm
drei	75 qm
jede weitere	plus 15 qm

Cosa fare se la casa è troppo grande o troppo cara?

A seconda dei casi bisogna cercarsi una nuova abitazione che costi meno oppure sia più piccola. Per questa ricerca si hanno a disposizione sei mesi, durante i quali le spese vengono riscaldate. Il trasloco dovrebbe avvenire entro e non oltre la scadenza dei sei mesi.

Importante! Prima di firmare un contratto di affitto è consigliabile recarsi presso l'Agentur für Arbeit e chiedere se l'Agentur provvederà alle spese per la casa nuova, poiché una nuova casa può essere presa in affitto soltanto se l'Agentur für Arbeit lo permetta. Infatti, solamente in questo caso verranno rimborsate le spese sostenute per questa casa (ad esempio cauzione, trasloco ecc.). Infine, l'Agentur für Arbeit non si fa carico dei cosiddetti debiti di affitto (affitti precedenti non pagati).

Esempio 1

Un nucleo familiare di tre persone. Il padre è disoccupato. La madre è casalinga. La figlia quattordicenne va a scuola.

La famiglia riceve
per i genitori: □ 646,-
per la bambina: □ 287,-
più le spese di affitto e di riscaldamento.

Esempio 2

Un nucleo familiare di tre persone. Il padre è disoccupato. La madre è casalinga. Il figlio sedicenne non ha portato a termine l'apprendistato.

La famiglia riceve
per i genitori: □ 646,-
per il figlio: € 287,-
più le spese di affitto e di riscaldamento.

Però: il figlio riceve € 287,- soltanto se, dopo aver interrotto l'apprendistato, si presenti subito all'Agentur für Arbeit come disoccupato e si dichiari disposto ad intraprendere qualsiasi lavoro „accettabile”.

Esempio 3

Una famiglia di quattro persone. Il figlio sedicenne è stato bocciato più volte a scuola. Appare chiaro che il ragazzo non raggiungerà mai un titolo di studio. L'Agentur für Arbeit può costringerlo ad abbandonare la scuola ed a cercarsi un lavoro.

Was ist, wenn die Wohnung zu groß oder zu teuer ist?

Dann muss eine neue preiswertere bzw. kleinere Wohnung gemietet werden. Dazu hat man sechs Monate Zeit. Solange übernimmt die Agentur für Arbeit die höheren Mietkosten. Dann sollte der Umzug abgeschlossen sein. Wichtig! Wer einen Vertrag für eine neue Wohnung abschließen möchte, sollte damit zur Agentur für Arbeit gehen und nachfragen, ob die Agentur die Miete für die neue Wohnung übernimmt. Denn eine neue Wohnung darf nur gemietet werden, wenn die Agentur für Arbeit zustimmt. Nur dann übernimmt diese auch die Kosten, die für die Beschaffung der Wohnung entstehen (etwa Kautions, Umzug). Die Agentur für Arbeit übernimmt allerdings keine Mietschulden.

1. Beispiel

Haushalt mit drei Personen. Der Vater ist arbeitslos. Die Mutter ist Hausfrau. Die vierzehnjährige Tochter geht zur Schule.

Die Familie erhält
für die Eltern: □ 646,-
für das Kind: □ 287,-
plus Miete und Heizkosten.

2. Beispiel

Haushalt mit drei Personen. Der Vater ist arbeitslos. Die Mutter ist Hausfrau. Der 16-jährige Sohn hat die Ausbildung abgebrochen.

Die Familie erhält
für die Eltern: □ 646,-
für das Kind: □ 287,-
plus Miete und Heizkosten.

Aber: Der Sohn erhält diese □ 287,- nur, wenn er sich nach Abbruch der Lehre sofort bei der Agentur für Arbeit erwerbsfähig meldet und sich bereit erklärt, jede „zumutbare Arbeit“ anzunehmen.

3. Beispiel

Eine Familie mit vier Personen. Der 16-jährige Sohn hat mehrfach die Versetzung nicht geschafft. Es ist abzusehen, dass der Junge keinen qualifizierten Abschluss erreichen wird. Die Agentur für Arbeit kann ihn zwingen, den Schulbesuch zu beenden und Arbeit aufzunehmen.

A quanto può ammontare il patrimonio?

Nel calcolo dell'Arbeitslosengeld II / Sozialgeld viene tenuto conto di parte dei beni posseduti (denaro liquido, terreno, casa, titoli). Tuttavia esiste un „Freibetrag” che non viene considerato nel calcolo.

Ammontare dei “Freibeträge” sul patrimonio

- □ 150,-, per ogni anno di vita, da un minimo di □ 3.100,- ad un massimo di □ 9.750,-.
- Per le coppie (sposate o meno) l'importo è raddoppiato.
- □ 520,- per ogni anno di vita per coloro che sono nati prima dell'01.01.1948, per un massimo di € 33.800,-. Per le coppie anche in questo caso l'importo è raddoppiato.
- □ 250,-, per ogni anno di vita, su un'assicurazione se si tratta di un investimento per la vecchiaia. Dal contratto deve risultare molto chiaramente che il denaro risparmiato non può venire usato prima del pensionamento. La somma massima è pari ad □ 16.250,- a testa per il disoccupato ed il/la convivente.
- La Riemster-Rente.
- □ 750,-, per ogni componente del nucleo familiare, per acquistare vestiario, mobili, elettrodomestici ecc.
- Un'automobile se il suo valore non raggiunge □ 7.500,-.
- Un appartamento o una casa in proprietà, che vengono abitati, le cui dimensioni siano adeguate al numero dei familiari.

Beni posseduti e Sozialhilfe

Coloro che percepiscono la Sozialhilfe possono, se hanno meno di 60 anni, possedere un patrimonio pari ad € 1.600,-. Mentre fino ai 65 anni di età possono possedere beni per un valore pari ad □ 2.600,-. La/il convivente non può possedere più di € 614,-. Per la Grundsicherung una persona, che vive da sola, può possedere beni pari ad □ 2.600,- mentre il/la convivente può possedere □ 614,-.

Esempio 4

La persona che fa questa volta domanda ha 50 anni. Il Freibetrag (cioè il valore che non viene considerato nel calcolo per l'Arbeitslosengeld II) ammonta ad □ 7.500,- (50 x □ 150,-). Sua moglie, o convivente, ha 52 anni. Il suo Freibetrag è più alto: □ 7.800,- (52 x □ 150,-). Insieme hanno una somma di □ 15.300,- che non può venire considerata.

Esempio 5

La persona che fa domanda ha 40 anni. Il Freibetrag ammonta a □ 6.000,- (40 x □ 150,-) ma la somma di denaro risparmiata da questa persona ammonta a □ 10.000,-. In questo caso quei □ 4.000,- vengono presi in considerazione.

Welches Vermögen wird angerechnet?

Bei Arbeitslosengeld II / Sozialgeld wird das gesamte Vermögen (Bargeld, Grundstück, Haus, Wertpapiere) teilweise angerechnet. Allerdings gibt es einen „Freibetrag“, der nicht angetastet werden darf.

Vermögens-Freibeträge

- € 150,- pro Lebensjahr, mindestens € 3.100,-, höchstens € 9.750,-.
- Für (Ehe-)Paare gilt der doppelte Betrag.
- € 520,- pro Lebensjahr für all jene, die vor dem 01.01.1948 geboren sind, höchstens € 33.800,-. Für (Ehe-)Paare gilt auch hier der doppelte Betrag.
- € 250,- pro Lebensjahr aus einer Versicherung, wenn die Geldanlage der Altersvorsorge dient. Aus dem Vertrag muss eindeutig hervorgehen, dass das gesparte Geld nicht vor dem Renteneintritt genutzt werden kann. Der Höchstbetrag: jeweils € 16.250,- für Arbeitslose und Partner.
- Die Riester-Rente.
- € 750,- für jede im Haushalt lebende Person, um Kleidung, Möbel, Haushaltsgeräte... zu kaufen.
- Ein Auto, solange der Wert \leq 7.500,- nicht erreicht.
- Eine Eigentumswohnung oder ein Haus, welches selbst bewohnt wird und dessen Größe der Anzahl der Personen im Haushalt entspricht

Vermögen und Sozialhilfe

Wer Sozialhilfe bezieht, darf, wenn er bis zu 60 Jahre alt ist, € 1.600,-, bis zum 65. Lebensjahr € 2.600,- an Vermögen haben. Der Partner darüber hinaus \leq 614,-.

Bei Grundsicherung darf ein Alleinstehender ein Vermögen von \leq 2.600,- haben, sein Partner zusätzlich € 614,-.

4. Beispiel

Der Antragsteller ist 50 Jahre alt. Als Freibetrag (das Geld, das bei der Berechnung von Arbeitslosengeld II nicht berücksichtigt wird) gelten \leq 7.500,- (50 x \leq 150,-).

Die Partnerin ist 52 Jahre alt. Ihr Freibetrag ist höher: € 7.800,- (52 x € 150,-). Zusammen bleibt ein Vermögen von insgesamt \leq 15.300,-, das nicht angerechnet wird.

5. Beispiel

Der Antragsteller ist 40 Jahre alt. Freibetrag also: € 6.000,- (40 x € 150,-). Vorhanden ist aber ein Sparguthaben von \leq 10.000,-. Deshalb werden \leq 4.000,- angerechnet.

Case o terreni in patria

A partire dal 01.01.2005 bisogna dichiarare la proprietà di case o terreni in patria all'Agentur für Arbeit. La casa o il terreno dovranno essere venduti. Il dichiarante, inizialmente, dovrà vivere del ricavato della vendita di tali beni fino al raggiungimento del limite previsto per il Freibetrag (vedi sopra), che corrisponda ad una persona della sua età.

E' consigliabile dichiarare all'Agentur für Arbeit le proprietà in patria, poiché questo ufficio, in collaborazione con altre autorità in Germania e nei paesi d'origine, controlla molto attentamente i beni posseduti dai richiedenti.

Parenti ed affini nel nucleo familiare

Coloro che chiedono l'Arbeitslosengeld II e vivono in un nucleo familiare, di cui fanno parte parenti od affini (parenti acquisiti), devono dichiarare unitamente all'atto di domanda per l'Arbeitslosengeld II le entrate di queste persone. Questo perchè l'Agentur für Arbeit presume che i parenti, facenti parte dello stesso nucleo familiare, contribuiscano alle spese. In caso contrario, bisogna dichiararlo e provarlo con molta precisione.

Esempio 6

La signora A, il signor A ed i loro tre figli vivono in un appartamento insieme alla signora Z. La signora Z è la sorella della signora A. La signora Z paga una parte dell'affitto, contribuisce anche alle spese del vitto, e pranza spesso in famiglia. In questo modo si viene a creare un nucleo familiare per cui le entrate della signora Z, esclusi i Freibeträge, vengono tenute in considerazione per il calcolo dell'Arbeitslosengeld II.

Esempio 7

La signora B, il signor B ed i loro tre figli vivono in un appartamento insieme con il signor Y. Il signor Y è il fratello della signora B. Il signor Y ha nell'appartamento una camera per se, ha un contratto di subaffitto per la camera e paga per l'uso del bagno e della cucina. In questo caso non sussiste alcun nucleo familiare. Questa ipotesi deve essere esposta all'Agentur für Arbeit in quanto le entrate del signor Y non devono entrare nel calcolo.

Gestione di un conto corrente bancario – cenni

Dal gennaio 2005 una persona che percepisce l'Arbeitslosengeld-II è tenuta a presentare all'Agentur für Arbeit gli estratti del suo conto corrente bancario risalenti ai sei mesi precedenti. Se Lei ad esempio trasferisce regolarmente € 50,- del suo ALG II sul conto di Sua madre in Turchia, può succedere che l'Agentur für Arbeit Le ponga domande di chiarimento, nel caso tema che il denaro proviene da lavoro nero.

Haus und/oder Grundstück im Heimatland

Seit 01.01.05 muss bei der Agentur für Arbeit der Besitz eines Hauses oder Grundstücks in der Heimat angegeben werden. Haus und Grundstück müssen verkauft werden. Von dem Erlös muss ein Antragsteller zunächst seinen Lebensunterhalt bestreiten. Und zwar solange, bis nur noch ein Freibetrag (siehe oben) entsprechend seinem Lebensalter übrig bleibt.

Es ist ratsam, Besitz in der Heimat der Agentur für Arbeit zu melden, da die Behörde zusammen mit anderen Ämtern in Deutschland und in den Heimatländern das Eigentum der Antragsteller sehr genau überprüft.

Verwandte / Verschwägerte im Haushalt

Wer Arbeitslosengeld II beantragt und in einem gemeinsamen Haushalt mit Verwandten oder Verschwägerten lebt, muss deren Einkommen zur Berechnung seines Arbeitslosengeldes II angeben. Denn die Agentur für Arbeit geht davon aus, dass Verwandte, die zusammen in einem Haushalt leben, auch gemeinsam aus einem Topf wirtschaften. Sollte dies nicht zutreffen, muss es genau belegt und erklärt werden.

6. Beispiel

Frau A., Herr A. und ihre drei Kinder leben mit Frau Z. in einer Wohnung. Frau Z. ist die Schwester von Frau A. Sie trägt einen Teil der Mietkosten und beteiligt sich auch an den Kosten für die Lebensmittel. Die Mahlzeiten nimmt sie oft mit der Familie ein. Daher besteht ein gemeinsamer Haushalt. Das Einkommen von Frau Z. wird nach Abzug von Freibeträgen auf das Arbeitslosengeld II angerechnet.

7. Beispiel

Frau B., Herr B. und ihre drei Kinder leben mit Herrn Y. in einer Wohnung. Herr Y. ist der Bruder von Frau B. Er hat in der Wohnung ein Zimmer für sich und zahlt aufgrund eines Untermietvertrages Miete für das Zimmer und die Mitbenutzung von Küche und Bad. Eine gemeinsame Haushaltsführung liegt somit nicht vor. Dies muss der Agentur für Arbeit belegt werden, damit das Einkommen von Herrn Y. nicht angerechnet wird.

Hinweis zur Kontoführung

Seit Januar 2005 muss ein Arbeitslosengeld-II-Bezieher grundsätzlich seine Kontoauszüge bis zu einem halben Jahr rückwirkend der Agentur für Arbeit vorlegen können. Wenn Sie z.B. regelmäßig vom Arbeitslosengeld II \square 50,- auf das Konto der Mutter in die Türkei überweisen, kann dies zu Rückfragen seitens der Agentur für Arbeit führen, wenn der Verdacht entsteht, dass dieses Geld aus Schwarzarbeit stammt.

Chi ha diritto al sussidio sociale (Sozialgeld)?

Ha diritto al sussidio sociale ogni familiare che non sia in grado di lavorare almeno tre ore al giorno.

Il Sozialgeld ammonta a

- € 215,- ossia € 251,- per i familiari fino al quattordicesimo anno di età,
- □ 287,- per i familiari a partire dai 14 anni di età.

Esempio 8

Padre e madre sono disoccupati e percepiscono l'Arbeitslosengeld II. La figlia ha 13 anni e va a scuola. Alla figlia spetta un Sozialgeld pari ad € 251,-.

Sanzioni connesse all'Arbeitslosengeld II / Sozialgeld

- La somma può venire ridotta, o addirittura tolta, se qualcuno si rifiuta di accettare un „zumutbare Arbeit“ (qualsiasi lavoro che sia accettabile),
- di frequentare un corso di lingua,
- di iniziare un corso professionale,
- di portare i bambini, a partire dai tre anni, in una Kindertagesstätte per poter svolgere un'occupazione retribuita,
- di sottoporsi a visita medica,
- di sottoporsi ad una visita psicologica,
- di recarsi in un punto di consulenza per tossicodipendenti,
- di non rispettare l'obbligo di presentarsi in comune.

La somma viene ridotta, o tolta, quando all'atto di presentare la domanda per l'Arbeitslosengeld II / Sozialgeld sia stato dichiarato il falso.

Entità delle sanzioni relative all'Arbeitslosengeld II / Sozialgeld

La durata della riduzione, o di non concessione, è pari in un primo momento a tre mesi. L'entità della somma sanzionata dipende dal tipo, o dal ripetersi, dell'infrazione.

Esempio 9

Una famiglia marocchina. Il marito ha 50 anni e percepisce l'Arbeitslosengeld II, la donna ha trent'anni ed è casalinga. Hanno due bambini di sei ed otto anni.

Wer erhält Sozialgeld?

Sozialgeld erhält, wer als Angehöriger nicht in der Lage ist, mindestens drei Stunden pro Tag zu arbeiten.

Das Sozialgeld beträgt

- für Angehörige bis zum 14. Lebensjahr € 215,- bzw. € 251,-,
- für Angehörige ab dem 14. Lebensjahr € 287,-.

8. Beispiel

Vater und Mutter sind arbeitslos und erhalten Arbeitslosengeld II. Die Tochter ist 13 Jahre alt und geht zur Schule. Sie erhält € 251,- Sozialgeld.

Sanktionen bei Arbeitslosengeld II / Sozialgeld

Der Bezug wird gekürzt oder gestrichen, wenn sich jemand weigert,

- eine „zumutbare Arbeit“ (fast jede Arbeit ist zumutbar) anzunehmen,
- einen Sprachkurs zu besuchen,
- eine Weiterbildung zu beginnen,
- Kinder ab dem 3. Lebensjahr in eine Kindertagesstätte zu bringen, um eine bezahlte Arbeit aufnehmen zu können,
- sich ärztlich untersuchen zu lassen,
- sich psychologisch untersuchen zu lassen,
- eine Suchtberatung aufzusuchen,
- der Meldepflicht nachzukommen.

Gekürzt und gestrichen wird auch, wenn bei der Beantragung von Arbeitslosengeld II / Sozialgeld unwahre Angaben gemacht werden.

Umfang der Sanktionen bei Arbeitslosengeld II / Sozialgeld

Die Dauer der Kürzung oder Streichung beträgt zunächst drei Monate. Der Umfang ist abhängig von Art und Häufigkeit des Vergehens.

9. Beispiel

Eine Familie aus Marokko. Der Mann ist 50 Jahre alt und bezieht Arbeitslosengeld II, die Frau, 30 Jahre alt, Hausfrau. Sie haben zwei Kinder von sechs und acht Jahren.

Die Frau erhält seit 01.01.05 ihren Anteil (□ 323,-) am Arbeitslosengeld II nur dann, wenn sie sich arbeitslos gemeldet hat. Wenn sie nach Meinung

A partire dal 01.01.05, la moglie percepisce la sua quota di Arbeitslosengeld II (□ 323,-) soltanto se si dichiara disoccupata presso l'Agentur für Arbeit. Inoltre se, secondo il parere dell'Agentur für Arbeit, non parla sufficientemente bene il tedesco verrà invitata a frequentare un corso di lingua. Cosa succede se la donna si rifiuta?

Nel caso di un primo rifiuto l'Arbeitslosengeld II può essere ridotto del 30%. Nel caso vi sia un secondo rifiuto l'Arbeitslosengeld II si riduce del 60% inoltre, all'atto del secondo rifiuto, viene ridotto il contributo per l'affitto ed il riscaldamento.

L'Agentur für Arbeit può concedere anche l'Arbeitslosengeld II in forma di buoni acquisto. Infine, nel caso un terzo invito rimanga inascoltato, i contributi diminuiscono del 90%, fino ad essere tolti completamente.

Esempio 10

Un uomo di 40 anni percepisce l'Arbeitslosengeld II.

L'Agentur für Arbeit lo sollecita a sottoporsi a una visita medica. L'uomo si rifiuta di seguire l'invito. In tal caso il suo Arbeitslosengeld II verrà ridotto del 10%. Se si rifiuta di seguire anche una seconda richiesta il suo Arbeitslosengeld II diminuirà del 30%. Infine, se continuasse a rifiutarsi di sottoporsi a una visita medica si procederà come nell'esempio 9.

Dall'Arbeitslosengeld II alla Grundsicherung

Cosa succede se qualcuno, dopo aver percepito l'Arbeitslosengeld II fino ai 65 anni, presenta domanda per la Grundsicherung?

Esempio 11

Un uomo percepisce l'Arbeitslosengeld II. Ha risparmiato □ 6.000,-. A 65 anni vorrebbe fare domanda di Grundsicherung. In tal caso gli è permesso di possedere una somma pari ad □ 2.600,-. Il resto dei suoi beni gli vengono calcolati nella Grundsicherung. Tuttavia, prima di fare domanda di Grundsicherung, potrebbe disporre del proprio denaro e spenderlo a suo piacimento.

Dovere di prestare alimenti in caso di Arbeitslosengeld II o Sozialgeld

Il dovere di prestare alimenti sussiste per i genitori nei confronti di figli sotto i 25 anni se quest'ultimi non hanno nessuna preparazione professionale. I figli non devono provvedere agli alimenti per i genitori disoccupati.

Dovere di prestare alimenti (Grundsicherung e Sozialhilfe)

Se i genitori percepiscono la Grundsicherung o la Sozialhilfe, i figli sono tenuti a provvedere al loro mantenimento se le loro entrate lorde superano i □ 100.000,- l'anno.

der Agentur für Arbeit unzureichend Deutsch spricht, wird sie aufgefordert, einen Sprachkurs zu besuchen. Was geschieht, wenn die Frau dies ablehnt? Bei der ersten Weigerung kann das Arbeitslosengeld II um 30% gekürzt werden. Wird die zweite Aufforderung nicht befolgt, sinkt es um 60%. Ab der zweiten Weigerung werden auch Miet- und Heizkostenzuschuss gekürzt. Die Agentur für Arbeit kann das Arbeitslosengeld II auch als Sachleistung (Einkaufsgutschein) ausgeben. Nach einer dritten nicht befolgten Aufforderung sinken die Bezüge um 90% und können dann völlig wegfallen.

10. Beispiel

Ein Mann, 40 Jahre alt, bezieht Arbeitslosengeld II. Er wird von der Agentur für Arbeit aufgefordert, sich ärztlich untersuchen zu lassen. Er lehnt dies jedoch ab. Daraufhin wird sein Arbeitslosengeld II um 10% gekürzt. Lässt er sich auch nach einer zweiten Aufforderung nicht untersuchen, sinkt das Arbeitslosengeld II um 30%. Lehnt er es weiterhin, ab sich untersuchen zu lassen, wird entsprechend Beispiel 9 verfahren.

Vom Arbeitslosengeld II zur Grundsicherung

Was geschieht, wenn jemand nach Arbeitslosengeld-II-Bezug mit 65 Jahren in die Grundsicherung geht?

11. Beispiel

Ein Mann bezieht Arbeitslosengeld II. Er hat € 6.000,- gespart. Mit 65 Jahren möchte er in die Grundsicherung gehen. Er darf nur \square 2.600,- als Vermögen behalten. Der andere Teil des Geldes wird ihm auf die Grundsicherung angerechnet. Er dürfte allerdings vor der Beantragung der Grundsicherung das Vermögen anderweitig nutzen und das Geld ausgeben.

Unterhaltspflichten bei Arbeitslosengeld II und Sozialgeld

Unterhaltspflichten bestehen bei Eltern gegenüber ihren Kinder unter 25 Jahren, wenn diese keine Berufsausbildung haben. Kinder müssen bei Arbeitslosigkeit ihrer Eltern nicht für diese aufkommen.

Unterhaltspflichten (Grundsicherung und Sozialhilfe)

Wenn die Eltern Grundsicherung oder Sozialhilfe beziehen, besteht eine Unterhaltspflicht seitens der Kinder gegenüber ihren Eltern ab einem Jahresbruttoeinkommen von € 100.000,-.

Chi ha diritto alle prestazioni sociali ed a quali?

- **Arbeitslosengeld II.** Persone fra i 15 ed i 65 anni, non ancora compiuti, se sono abili al lavoro (almeno per tre ore al giorno) e bisognosi.
- **Sozialgeld.** Figli (sotto i 15 anni) di coloro che sono abili al lavoro e familiari di coloro che percepiscono l'Arbeitslosengeld II, se questi ultimi non sono in grado di lavorare tre ore al giorno.
- **Sozialhilfe.** Persone sotto i 65 anni, che siano temporaneamente totalmente inabili al lavoro. Figli sotto i 15 anni, i cui genitori non percepiscono nè l'Arbeitslosengeld II nè il Sozialgeld.
- **Grundsicherung.** Persone di età superiore ai 65 anni e persone che siano totalmente e definitivamente inabili al lavoro.

Esempi

- Una madre (malata psichica) è totalmente inabile al lavoro ed ha un bambino di 14 anni. In tal caso la madre ha diritto alla Grundsicherung, il bambino al Sozialgeld.
- Un uomo di 67 anni percepisce la Grundsicherung. Suo figlio (con un'entrata annuale lorda di € 99.000,-) non deve pagare per lui.
- Una donna di 64 anni ha presentato domanda di pensione. La pensione è bassa. Lei riceve una parte di Sozialhilfe. Sua figlia deve pagare in relazione alle sue entrate.

Wer erhält Sozialleistungen?

- **Arbeitslosengeld II.** Personen zwischen dem 15. und nicht vollendetem 65. Lebensjahr, wenn sie erwerbsfähig (mind. 3 Stunden täglich) und hilfebedürftig sind.
- **Sozialgeld.** Kinder (unter 15 Jahren) von Erwerbsfähigen sowie Angehörige von Arbeitslosengeld-II-Beziehern, die nicht drei Stunden pro Tag arbeiten können.
- **Sozialhilfe.** Zeitweise voll erwerbsgeminderte Personen unter 65 Jahren. Kinder unter 15 Jahren, deren Eltern kein Arbeitslosengeld II / Sozialgeld erhalten.
- **Grundsicherung.** Personen ab 65 und dauerhaft voll Erwerbsgeminderte unter 65 Jahren.

Beispiele

- Eine Mutter (psychisch krank) ist voll erwerbsgemindert. Sie hat ein 14-jähriges Kind. Die Mutter erhält die Grundsicherung, das Kind Sozialgeld.
- Ein 67 Jahre alter Mann bezieht Grundsicherung. Sein Sohn (Jahresbruttoeinkommen € 99.000,-) muss nicht für ihn zahlen.
- Eine 64 Jahre alte Frau hat Altersrente beantragt. Die Rente ist niedrig. Sie bekommt einen Teil der Sozialhilfe. Ihre Tochter muss für sie zahlen und zwar im Verhältnis zu ihrem Einkommen.

